



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale-Ministarstvo Rada i Socialne Zaštite-Ministry of Labour and Social Welfare

Departamenti Ligjor / Zakonodavni Departament/ Legal Departament

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 01 /2009
PËR THEMELIMIN, ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ZYRËS SË KOMISIONEVE MJEKËSORE

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR 01 /2009
ZA OSNIVANJE, ORGANIZIOVANJE I FUNKCIONISANJE KANCELARIJE LEKARSKIH KOMISIJA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
NO. 01 /2009
FOR THE ESTABLISHMENT , ORGANIZATION AND FUNCTION OF MEDICAL COMMISSION OFFICCE

Në përputhje me nenin 1 paragrafi 1.3 pika (d) të Rregullores 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë. Duke u mbështetur në ligjet e aplikueshme nga fushëveprimi i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale. Me qëllim të rritjes së efikasitet në punë si dhe aplikimit të procedurave efikase administrative për menaxhimin e punës së komisioneve mjekësore në skemat pensionale dhe sociale, Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS), nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 01 /2009 PËR THEMELIMIN, ORGANIZIMIN DHE FUNKSIONIMIN E ZYRËS SË KOMISIONEVE MJEKËSORE KREU I	U skladu sa članom 1 paragraf 1.3 tačka(d) Pravilnika 2001/19 o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samopuravljanja na Kosovu; Naslanjajući se na primenjivim zakonima iz delokruga rada Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite; Sa ciljem povećanja efikasnosti u radu kao i primenjivanje efikasnih administrativnih procedura za memnadjiranje rada lekarskih komisija u penziskim i socijalnim šemama, Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite (MRSZ) , donosi: ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR 01 /2009 ZA OSNIVANJE, ORGANIZIOVANJE I FUNKCIONISANJE KANCELARIJE LEKARSKIH KOMISIJA POGLAVLJE I	In accordance with article 1 pharagph 1.3 point (d) of Regulation 2001/19 on the Executive Branch on Impermanent Institutions with Selfgovernment in Kosova. Reclining in applicated laws from the field of doing of Ministry of Labour and Social Welfare. With aim of growth of efficacy in job as and the application of efficacy administrative procedures for the menagement of job of the medical commission in pensional scheme and social, Minister of Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW), Give: ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 01 /2009 FOR THE ESTABLISHMENT , ORGANIZATION AND FUNCTION OF MEDICAL COMMISSION OFFICCE CHAPTER I
---	--	--

DISPOZITAT THEMELORE	OSNOVNE ODREDBE	ESSENTIAL PROVISIONS
Neni 1 Qëllimi i Udhëzimit Administrativ 1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim rregullimin e themelimit, organizimit dhe funksionimit të Zyrës së Komisioneve Mjekësore si dhe përcaktimin e rregullave të punës së komisioneve profesionale mjekësore të shkallës së parë dhe të dytë, që do të ekzaminonjë, vlerësojnë dhe konstatonjë gjendjen shëndetësore të aplikuesëve në skemat pensionale dhe sociale duke u mbështetur në dispozitat e: 1.1. Ligjit nr. 2003/15 për Skemën e Ndihmës Sociale në Kosovë; 1.2. Ligjit nr. 2003/23 për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara në Kosovë; 1.3. Ligjit nr. 02/L-2 për Statusin dhe të Drejtat e Familjeve të Dëshmorëve Invalidëve e Veteranëve të Luftës së UÇK-së dhe Familjeve të Viktimave Civile të Luftës 1.4. Ligjit nr. 03/L-22 për Përkujdesje Materiale të Familjeve me Fëmijë me aftësi të	Član 1 Cilj Administrativnog Upustva 1.Ovo Administrativno Uputstvo ima za cilj regulisanje osnivanja ,organizovanja i funkcionisanja Ureda Lekarskih Komisija,kao i utvrđivanje pravila rada stručnih prvostepenih i drugostepenih lekarskih komisija,koji će ispitati,oceniti i konstatovati zdravstveno stanje aplikanata u penzijskim i socijalnim šemama,oslanjajući se na odredbe: 1.1 Zakono br. 2003/15 o šemi socijalne pomoći na Kosovu; 1.2.Zakona br.2003/23 o penzijama lica sa ograničenom sposobnošću na Kosovu; 1.3.Zakona br.02/L-2 o statusu i pravima porodica palih boraca,invalida i veterana rata OVK i porodica civilnih žrtava rata; 1.4. Zakona br.03/L-22 omaterjalnom	Article 1 Administrative Instruction Aim 1. This Administrative Instruction have the aim of regulation of establishment, organization , and function of Medical Commission Office as and defining of labour regulations of the professional medical commission in first rate and second rate, that would examination, evaluation and constant the applied health state in pensional scheme and social reclining in provisions: 1.1 Law no. 2003/15 for scheme of social kontribute in Kosova; 1.2. Law no. 2003/23 for pension of person with limited abilities in Kosova; 1.3. Law no. 02/L-2 for statous and the rights of families and of martyr families, invalids of veterans of war of KLA and families with civil victims of war; 1.4. Law no. 03/L-22 for material caring of

Kufizuara si dhe në; 1.5. Dispozitat e të gjitha akteve nënligjore të aplikueshme të cilat janë nxjerrë me qëllim të zbatimit të Ligjeve të përmendura nga pika 1.1 deri në pikën 1.4 të këtij neni; 1.6. Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të aplikueshme edhe për aplikuesit të cilët jetojnë përkohësisht jashtë vendit; 1.7. Aplikuesit të cilët jetojnë përkohësisht jashtë vendit, të drejtat në skemat pensionale dhe sociale do të realizojnë në përputhje me dispozitat e Rregullores nr. 01/368 për Themelimin dhe Organizimin e Procedurave të Punës së Organit të Ekspertizës Mjekësore të Komisionit Invalidor për Botën e Jashtme. Neni 2 Zyra e Komisioneve Mjekësore 1. Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale përmes këtij Udhëzimi Administrativ e autorizon Sekretarin e Përhershëm të MPMS-së që të themelojë Zyrën e Komisioneve Mjekësore e cila do të veprojë dhe punojë në kuadër të Zyrës së Sekretarit të Përhershëm të MPMS-së.	staranju porodica sa decom sa ogranim sposobnošću,kao i na: 1.5.Odredbe svih primenljivih podzakonskih akata donetih u cilju primene zakona navedenih iz tačke 1.1 do ta.ke 1.4 ovog člana; 1.6.Odredbe ovog Administrativnog Uputstva su primenljive i za aplikante koji privremeno žive van zemlje; 1.7.Prava iz penzijskih i socijalnih šema,aplikanti koji žive privremeno van zemlje realizovaće u skladu sa odredbama Pravilnika br.01/368 o osnivanju i organizovanju procedura rada organa lekarske ekspertize invalidske komisije za inostranstvo. Član 2 Kancelarija lekarskih komisija 1.Ministar za Rad i Socijalnu Zaštitu,preko ovog Administrativnog Uputstva,ovlašćuje Permanentnog Sekretara MRSZ da osnuje Ured Lekarskih Komisija,koji će delovati i raditi u okviru Kancelarije permanentnog Sekretara MRSZ.	Families with limited abilities as and in; 1.5. Provision of all acts un-legal applicated which gave with aim of implementation of laws up-said from point 1.1 to 1.4 of this article; 1.6. Provision of this Administrative Instruction are applicated also for applicant which lives outside of country; 1.7. The rights in pensional scheme and social, the applicants which lives impermanent outside of country would realize in accordance with provision of Regulation no.01/368 for the establishment and organization of labour procedures of medical expertize of invalid commission for the outness world. Article 2 Office of medical commission 1. Minister of Labour and Social Welfare by this Administrative Instruction authorize the Impermanent Secretary of MLSW that to establishment the Office of Medical Commission which would affect and work in panel of Impermanent Secretary Office of
--	--	---

2. Në kuadër të Zyrës së Komisioneve Mjekësore, do të veprojnë dhe punojnë të gjitha komisionet profesionale mjekësore të shkallës së parë dhe të dytë, për ekzaminimin, vlerësimin dhe konstatimin e gjendjes shëndetësore të aplikuesëve në skemat pensionale dhe sociale. 3. Komisionet Mjekësore themelohen dhe organizohen në bazë të dispozitave të ligjeve të përcaktuara në nenin 1 të këtij Udhëzimi Administrativ të cilat rregullojnë skemat pensionale dhe sociale të administruara nga institucionet e MPMS-së. Neni 3 Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës së Komisioneve Mjekësore 1. Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës së Komisioneve Mjekësore konsistojnë në: 1.1. Menaxhimin dhe administrimin e punës së të gjitha komisioneve mjekësore me qëllim të shqyrtimit të të gjitha kërkesave të aplikuesëve në skemat pensionale dhe sociale; 1.2 Vendorsjen dhe aplikimin e procedurave ligjore dhe mjekësore në përputhje me dispozitat e ligjeve të skemave pensionale dhe	2. U sastavu Ureda Lekarskih Komisija radiće i delovaće sve stručne prvostepene i drugostepene lekarske komisije, za ispitivanje, vrednovanje i konstatovanje zdravstvenog stanja aplikanata za penzijske i socijalne šeme. 3. Lekarske Komisije formiraju se i organizuju na osnovu odredaba zakona utvrdjenih u članu 1 ovog Administrativnog Uputstva koje regulišu penzijske i socijalne šeme administrirane od strane institucija MRSZ. Član 3 Zadaci i odgovornosti Kancelarije Lekarskih Komisija 1. Zadaci i odgovornosti Ureda Lekarskih Komisija odnose se na: 1.1. Menadžiranju i administriranju rada svih lekarskih komisija u cilju razmatranja svih zahteva aplikanata u penzijskim i socijalnim šemama; 1.2. Osnivanju i primeni zakonskih i lekarskih procedura u skladu sa zakonskim odredbama	MLSW. 2. In panel of Office of Medical Commission, would affect and work all the profesional medical commissions of first rate and second rate, for examination, evaluation and consulting of medical state applicants in pensional scheme and social. 3. Medical Commission establishment and organization in base of provision of laws defined with article 1 of this Administrative Instruction which regulate the pensional scheme and social that are administrated from Institutions of MLSW. Article 3 Duty and responsibilities of Office Medical Commission 1. Duty and responsibilities of Office Medical Commission consist in: 1.1. Management and administration of labour and all medical commission with aim of review of all applicated requests in pensional scheme and social; 1.2 Placement and application of legal procedures and medical in accordance with
---	--	--

sociale, për shqyrtimin dhe rishqyrtimin e kërkesave për njohjen e të drejtave të aplikuesëve në skemat pensionale dhe sociale në përputhje me dispozitat e Ligjit të Procedurës Administrative. 1.3 Rregullimin dhe përcaktimin e procedurave për angazhimin e mjekëve në komisione mjekësore sipas kërkesave të Departamente përkatëse të MPMS-së 1.4 Propozimin dhe përcaktimin e përbërjes së komisioneve profesionale mjekësore dhe caktimin e orarit për seancat e komisioneve mjekësore; 1.5 Bashkëpunimi dhe komunikimi me Departamentet përkatëse të MPMS-së për avancimin dhe ligjshmërinë e punës së komisioneve mjekësore në përputhje me dispozitat e ligjeve të aplikueshme të cilat rregullojnë skemat pensionale dhe sociale; 1.6 Kompletimin dhe rishikimin e evidences Mjekësore për të gjithë shfrytëzuesit e të drejtave në skemat pensionale dhe sociale të cilat menaxhohen dhe administrohen nga MPMS-ja; 1.7 Zbatimin e drejt dhe të plotë të strategjive dhe politikave shëndetësore të përcaktuara nga	penzijskih i socijalnih šema, za razmatranje i rirazmatranje zahteva za priznavanje prava aplikantata na penzijske i socijalne šeme, u skladu sa odredbama Zakona o administrativnom postupku. 1.3. Regulisanju i utvrdjivanju procedura za angazovanje lekara u lekarskim komisijama, na osnovu zahteva odgovarajućih departamenata MRSZ; 1.4. Predlaganju i utvrdjivanju sastava stručnih lekarskih komisija i utvrdjivanju rasporeda za sednice lekarskih komisija; 1.5. Saradnji i komuniciranju sa odgovarajućim departamentima MRSZ za unapredjivanje i zakonitost rada lekarskih komisija u skladu sa odredbama primenljivih zakona koje regulišu penzijske i socijalne šeme; 1.6. Kompletiranje i ponovno razmatranje lekarske evidencije za sve korisnike prava na penzijske i socijalne šeme koje se menadžiraju i administriraju od strane MRSZ. 1.7. Pravu i potpunu primenu zdravstvenih	provisions of laws in pensional scheme and social, for the investigation and reviews of request for knowledge og rights of applicants in pensional scheme in accordance with provisions of Law with administrative procedures. 1.3 Regulation and determination of procedures for commitment of doktors in medical commission by the requests of special departments of MLSW; 1.4 The proposal of forming of profesional medical commission and determination of timetable for the medical commission seance. 1.5 The Collaboration and communication with departaments of MLSW for the advance and legal of labour of madical commissions in accordance with legal provisions applicated which regulate the pensional scheme and social; 1.6 The completion and review of medical evidence for all the users of the rights in pensional scheme and social which menage and administrate from MLSW; 1.7 The right implementation and full of
--	---	--

Qeveria; 1.8 Detyrat dhe përgjegjësit tjerë të përcaktuara me akte e tjera nënligjore të nxjerra në kuadër të MPMs-së Neni 4 Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore 1. Zyra e Komisioneve Mjekësore menaxhohet dhe koordinohet nga Udhëheqësi i Zyrës. 2. Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore në koordinim dhe bashkëpunim me Sekretarin e Përhershëm të MPMS-së, e ka të drejtën e mbikëqyrjes së shqyrtimit dhe rishqyrtimit të të gjitha lëndëve mjekësore në rastet kur dyshohet se janë bërë parregullsi gjatë aplikimit, shqyrtimit në shkallën e parë dhe të dytë, si dhe vlerësimit (rivlerësimit) të ligjshëm të lëndëve nga Komisionet Mjekësore. 3. Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore nëse zbulon veprime të kundërligjshme dhe jomorale të cilat janë në kundërshtim me kodin etik të shërbyesve civil dhe mjekësor, në konsultim me Sekretarin e	strategjia i politika utvrdjenih od strane Vlade. 1.8.Ostale zadatke i odgovornosti utvrdjenih ostalim podzakonskim aktima donetih u okviru MRSZ. Član 4 Rukovodilac Kancelarije Lekarskih Komisija 1.Kancelarija Lekarskih Komisija menadžira se i rukovodi od strane Rukovodioca Ureda. 2. Rukovodilac Ureda Lekarskih Komisija,u koordinaciji i saradnji sa Permanentnim Sekretarom MRSZ,ima pravo nadzora razmatranja i rirazmatranja svih lekarskih predmeta,u slučajevima kada se sumnja da su učinjene neregularnosti tokom aplikacije,razmatranja u prvostepenoj i drugostepenoj komisiji,kao i zakonskog razmatranja (rirazmatranja) predmeta od strane Lekarske Komisije. 3. Rukovodilac Ureda Lekarskih Komisija takodje,ako otkrije protivzakonite i nemoralne radnje koje su u suprotnosti sa etičkim kodom civilnih i lekarskih	strategies and healthy policy determinate from Government. 1.8 Duty and another responsibilities are determinate with another un-legal acts gived from the panel of MLSW. Article 4 Head of Office Medical Commission 1. The Office of Medical Commission manage and coordinate from the Office Head. 2. The Head of Office Medical Commission in accordance and in collaboration with Impermanent Secretary of MLSW, have the right to supervision and investigation and review of all medical subject in the cases when of distrust that are done the irregularity during the application, reiview as in first rate and second rate as and the evaluation (ri-evaluation) of the legal subjects from the Medical Commission. 3. The Head Office of Medical Commission also find the counter legal acts and un-formal which are in contradiction with ethic code of civil services and medical, in consulting with
--	--	---

Përhershëm të MPMS-së, mund të iniciojë procedurën disiplinore ndaj shkelësve të supozuar, konform rregullave dhe procedurave të Shërbimit Civil të Republikës së Kosovës. 4. Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore në përputhje me dispozitat ligjore përcakton standardet kualitative dhe kuantitative për komisionet mjekësore, përcakton standardet kuantitative dhe kualitative për kategoritë e caktuara të lëmive të ndryshme specialistike, sipas kërkesave të aplikantëve, kuadrit shëndetësor, duke përfshirë edhe personelin ndihmës. 5. Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore, në konsultim me Sekretarin e Përhershëm të MPMS-së propozon organizmin e brendshëm të kësaj Zyre duke përfshirë edhe numrin e personelit të nevojshëm për realizimin e detyrave programore të Zyrës. 6. Detyrat dhe përgjegjësitë e tjera (përshkrimi i punëve dhe detyrave) për Udhëheqësin e Zyrës së Komisioneve Mjekësore do të përcaktohen në përputhje me rregullat e organizmin të punës në MPMS-ë. Neni 5	službenika,u konsultaciji sa permanentnim Sekretarom MRSZ,može inicirati disciplinski postupak protiv mogućih prekršioaca,u skladu sa pravilima i postupcima Civilne Službe Republike Kosova. 4.Rukovodilac Ureda Lekarskih Komisija ,u skladu sa zakonskim odredbama, utvrđuje kvalitativne i kvantitativne standarde za lekarske komisije,utvrđuje kvantitativne i kvalitativne standarde za određene kategorije raznih specijalističkih oblasti,na osnovu zahteva aplikanata,zdravstvenih kadrova,obuhvatajući i pomoćno osoblje. 5.Rukovodilac Ureda Lekarskih Komisija,u konsultaciji sa Permanentnim Sekretarom MRSZ,predlaže unutrašnju organizaciju ovog Ureda,uključujući i broj personela za realizovanje programskih zadataka Ureda. 6.Ostali zadaci i odgovornosti(opis poslova i zadataka)za Rukovodioca Ureda Lekarskih Komisija utvrđice se u skladu sa pravilima o organizovanju rada MRSZ.	Impermanent Secretary of MLSW, can initiate the discipline procedure by the supposed delinquent, conform the regulation and procedures of Civil Services of Republic of Kosova. 4. The Head Office of Medical Commission in accordance with legal provisions determinate the cualitative standards and cuantative for the medical commission, determinate the diffrent specifics by the requests of the applicants, healthy panel, including also the kontribute personel. 5. Head of Medical Commission Office, in consulting with Impermanent Secretary of MLSW propose the internal organization of this Office including also the number o necessary personel for the realizacion of programe duty of Office. 6. Duty and another responsibilities (description of jobs and duty) for Head of Office Medical Commission would determinate in accordance with regulations of job organization in MLSW.
--	---	---

Bashkëpunimi me departamentet përkatëse të MPMS-së 1. Për realizimin e detyrave dhe përgjegjësi të përcaktuara në nenin 2 të këtij Udhëzimi Administrativ, Zyra e Komisioneve Mjekësore duhet të bashkëpunojë ngushtë me departamentet përkatëse të MPMS-së. 2. Departamentet përkatëse, janë të obliguara që deri me datën 25 të muajit aktual, duhet ti prezantojnë Zyrës së Komisioneve Mjekësore, numrin e lëndëve mjekësore që duhen shqyrtuar në komisionin mjekësor. 3. Në secilin departament përgjegjës të MPMS-së i cili menaxhon skemat pensionale dhe sociale, duhet të caktohet së paku një zyrtar i cili bën koordinimin dhe komunikimin e punëve me Zyrën e Komisioneve Mjekësore. 4. Për zbatimin e drejtë të vendimeve të Komisioneve Mjekësore, në kuadër të Zyrës së Komisioneve Mjekësore, do të përkujdeset zyrtari administrativ i kësaj Zyre, i cili për këtë qëllim do të bashkëpunojë dhe komunikojë në mënyrë permanente me departamentet përkatëse. 5. Vendi në të cilin mbahen seancat e Komisioneve Mjekësore, do të caktohet nga	Član 5 Saradnja sa odgovarajućim Departamentima MRSZ 1. Za realizovanje zadataka i odgovornosti utvrdjenih u članu 2 ovog Administrativnog Uputstva, Ured Lekarskih Komisija treba da saradjuje usko sa odgovarajućim departmentima MRSZ. 2. Odgovarajući departmenti su obavezni da do 25-tog aktuelnog meseca prezentiraju Uredu Lekarskih komisija broj lekarskih predmeta koje treba razmatrati lekarska komisija. 3. U svakom odgovarajućem departmentu MRSZ koji menadžira penzijske i socijalne šeme, treba da se odredi najmanje jedan službenik koji vrši koordiniranje i komuniciranje radova sa Uredom Lekarskih Komisija. 4. Za pravilno sprovođenje odluka lekarskih komisija, u okviru Ureda Lekarskih Komisija, staraće se administrativni službenik ovog Ureda, koji će u tom cilju saradjivati i komunicirati permanentno sa odgovarajućim departmentima. 5. Mesto gde će se održavati sednice	Article 5 Collaboration with related departments of MLSW 1. For realization of duty and respinsibilities determinated with article 2 of thisAdministrative Instruction, the Office Medical Commission must to collaborate with related departments of MLSW. 2. Related departments, are obligated that during on date 25 of actual month, must to prezent the Office of Medical Commission, number of medical cases that must to review in medical commission 3. In every responsibility department of MLSW which manage the pension scheme and social, must to determinate on official which do the cordination and communication of jobs with Office of Medical Commission. 4. For implementation of the right decesion of medical commission, in panel of Office of Medical Commission, would to care the administrative oficial of this Office, which for this aim would collaborate and communicate in impermanent way with related departments. 5. The place, in which hold the seance of
---	--	--

Sekretari i Përhershëm i MPMS-së. Neni 6 Bashkëpunimi me institucionet referuese 1. Me qëllim të aplikimit të rregullave dhe standardeve shëndetësore të përcaktuara në legjislacionin e shëndetësisë, Zyra e Komisioneve Mjekësore për ta avancuar aktivitetin e vet, do të bashkëpunojë dhe komunikojë me institucionet referuese shëndetësore të Republikës së Kosovës. 2. Institucionet referuese shëndetësore të Republikës së Kosovës janë: 2.1. Ministria e Shëndetësisë; 2.2. Qendra Klinike Universitare e Kosovës; 2.3. Instituti i Shëndetit Publik i Republikës së Kosovës; 2.4. Spitalet Rajonale; 2.5. Qendra Klinike Universitare Stomatologjike e Kosovës dhe 2.6. Institutet e Mjekësisë së Punës.	lekarskih komisija odrediće se od strane Permanentnog Sekretara MRSZ. Član 6 Saradnja sa referisanim institucijama 1.U cilju primene zdravstvenih pravila i standarda utvrdjenih u zdravstvenom zakonodavstvu,Ured Lekarskih Komisija,u cilju unapredjivanja svoje aktivnosti,saradjivaće i komuniciraće sa referisanim zdravstvenim institucijama republike Kosova. 2.Referisane zdravstvene institucije Republike Kosova su : 2.1.Ministarstvo za Zdravstvo; 2.2.Univerzitetski Klinički Centar kosova; 2.3.Institut za Javno Zdravlje Republike Kosova; 2.4.Regionalne bolnice; 2.5.Univerzitetski Stomatološki Klinički centar Kosova i 2.6.Instituti medicine Rada	medical commission, would determinate from Impermanent Secretary of MLSW. Article 6 The Collaboration with referred institutions 1. With aim of aplicated regulations and medical standards determinated in legislation of health, Office of Medical Commission to advance his activity, would collaborate and communicate with referred healthy institutions of Republic of Kosova. 2. Referred Healthy Institutions of Republic of Kosova are: 2.1 Ministry of Health 2.2 University Clinic Centre of Kosova 2.3 Institution of Public Health of Republic of Kosova; 2.4 Regional Hospitals 2.5 University Clinic Centre of Dental of Kosova and 2.6 Labour Medical Institutions
---	---	--

Neni 7 Përbërja e komisioneve mjekësore 1. Komisioni Mjekësor përbëhet prej së paku tre (3) mjekëve specialist, nga lëmitë përkatëse sipas lëndëve që duhen shqyrtuar, në qoftë se nuk është paraparë ndryshe me ligjet e aplikueshme. 2. Në rastet komplekse apo të dyshimta, mund të caktohen edhe seanca speciale me më shumë anëtarë prej lëmisë specialiste të njëjtë. 3. Komisioni Mjekësor përbëhet nga kryetari dhe dy (2) anëtarë të tjerë. 4. Në rast të mungesës së ndonjërit prej anëtarëve të Komisionit Mjekësor për seancën e caktuar, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore në vend të anëtarit i cili mungon, cakton mjekun regional të lëmisë specialiste përkatëse, me qëllim të funksionimit të Komisionit Mjekësor. 5. Anëtari i Komisionit Mjekësor të shkallës së parë nuk mund të jetë njëkohësisht edhe anëtarë i Komisionit Mjekësor të shkallës së dytë. 6. Anëtarët e Komisionit Mjekësor të punësuar në kuadër të MPMS-së, konsiderohen si	Član 7 Sastav lekarskih komisija 1. Lekarsku komisiju sačinjavaju najmanje tri(3) lekara specijalista, iz odredjenih oblasti, prema predmetima koje treba razmotriti, ako nije određeno drugačije prema primenljivim zakonima. 2. U kompleksnim ili sumnjivim slučajevima, mogu se zakazati i specijalne sednice sa više članova iz iste specijalističke oblasti. 3. Lekarsku Komisiju sačinjavaju predsednik i dva(2) ostala člana. 4. U slučaju odsustva nekog iz članova Lekarske Komisije za određenu sednicu, Rukovodilac Ureda Lekarskih Komisija, na mesto člana koji je odsutan, određuje regionalnog lekara odgovarajuće specijalističke oblasti, u cilju funkcionisanja Lekarske Komisije. 5. Član prvostepene lekarske komisije ne može biti ujedno i član Drugostepene lekarske Komisije. 6. Članovi Lekarske komisije zaposleni u	Article 7 Composition of medical commission 1. Medical commission composite from there (3) specialist doctors, from related professionals that must ti review if is not seems in different with aplicated laws. 2. In complex cases or doubtfully, can define also the special seance with more members from the same specialist cases. 3. The Medical Commission composite from the mayor and two (2) another members. 4. In case of missing from any members of Medical Commission for defined seance, the Head of Office Medical Commission in case of one member if is missingm define the regional the doctor of specific case, with aim of functioning of Medical Commission. 5. The member of Medical Commission of first rate can not be also the member of Medical Commission of second rate. 6. The member of MEDical Commission
--	---	---

shërbyes civil të Republikës së Kosovës, ndërsa anëtarët e komisioneve mjekësore të cilët caktohen nga institucionet relevante shëndetësore, janë punonjës shëndetësore të cilët do ti realizojnë të drejtat për pjesëmarrje në komisionet mjekësore në përputhje me rregullat e përcaktuara nga Qeveria e Kosovës. 7. Anëtarët e Komisionit Mjekësor duhet të jenë specialistë nga lëmitë përkatëse mjekësore dhe të licencuar nga Ministria e Shëndetësisë. 8. Anëtarët e Komisionit Mjekësor, gjatë punës së tyre, janë të detyruar që të respektojnë kodin etik të punës. 9. Anëtarët e Komisionit Mjekësor për punën e tyre i përgjigjen dhe i raportojnë drejtpërdrejt, Udhëheqësit të Zyrës së Komisioneve Mjekësore.	MRSZ smatraju se kao civilni službenici Republike Kosova, dok članovi lekarskih komisija koji se odredjuju iz redova relevantnih zdravstvenih Institucija, su zdravstveni radnici koji će ostvariti prava za učešće u lekarskim komisijama u skladu sa pravilima utvrdjenih od strane Vlade Kosova. 7. Članovi Lekarske Komisije treba da budu specijalisti iz odgovarajuće lekarske oblasti i licencirani od strane Ministarstva za Zdravstvo. 8. Članovi Lekarske Komisije ,tokom njihovog rada, obavezni su da poštuju etički kod rada. 9. Članovi lekarske Komisije, za njihov rad direktno su odgovorni i izveštavaju Rukovodiocu Kancelarije Lekarskih Komisija.	working in panel of MLSW, consider as the civil services of Republic of Kosova, while the members of medical commission which define from relevant healthy Institutions, are healthy workers which would realize of the rights for repesence in medical commission in accordance with determinated regulations from Government of Kosova 7. The member of Medical Commission must be specialist in related medical cases and licensed by Ministry of Health. 8 The member of Medical Commission , during their labour, are obligated to respect the ethnic code of labour. 9. The member of Medical Commission ,for their direkt labour they answer and report to Head of Office of Medical Commission.
Neni 8 Komisionet Mjekësore të shkallës së parë dhe të dytë 1.. Komisionet Mjekësore në kuadër të Zyrës do të veprojnë dhe punojnë në cilësinë e komisioneve të shkallës së parë dhe të dytë. 2. Komisioni i shkallës së parë është kompetent	Član 8 Prvostepene i drugostepene lekarske komisije 1. Lekarske Komisije u okviru Ureda delovaće i radiće u svojstvu prvostepenih i drugostepenih lekarskih komisija.	Article 8 Medical Commission of first rate and second rate. 1. Medical commission in panel of Office would affect and work in quality of commission of firot rate ans second rate.

dhe përgjegjës për shqyrtimin dhe vendosjen e kërkesave meritore të aplikuesëve lidhur me realizimin e të drejtave në skemat pensionale dhe sociale. 3. Komisioni i shkallës së dytë në përputhje me nenin 10 të Ligjit për Pensionet e Personave me Aftësi të Kufizuara dhe në përputhje me dispozitat e tjera ligjeve të përmendura në nenin 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, është kompetent dhe përgjegjës për vendosjen e ligjshmërisë sipas ankesave të aplikuesëve të cilëve nuk iu është njohur e drejta e realizimit në ndonjërin nga skemat pensionale dhe sociale. 4. Varësisht nga lëndët të cilat janë në shqyrtim, përbërja e Komisioneve Mjekësore do të jetë sipas këtyre lëmive specialistike mjekësore; 4.1. mjek specialist internist; 4.2. mjek specialist i mjekësisë së punës; 4.3. mjek specialist i neurologjisë ose neuropsikiatrisë; 4.4. mjek specialist fiziatër – ortoped; 4.5. mjek specialist pediatër; 4.6. mjek specialist i kirurgjisë: urologjisë, kirurg abdominal, torakal i fëmijëve, neurokirurgjisë dhe 4.7. lëmive tjera specialistike sipas natyrës	2. Prvostepena Lekarska Komisija je nadležna i odgovorna za razmatranje i meritorno odlučivanje o zahtevima aplikantata u vezi sa ostvarivanjem prava na penzijske i socijalne šeme. 3. Drugostepena lekarska Komisija, u skladu sa članom 10 Zakona o penzijama lica sa ograničenom sposobnošću i u skladu sa odredbama drugih zakona navedenih u članu 1 ovog Administrativnog Uputstva, je nadležna i odgovorna za primenu zakonitosti na žalbe aplikantata kojima nije priznato pravo na ostvarivanje penzijske ili socijalne šeme. 4. Zavisno od predmeta koji su na razmatranje, sastav lekarskih komisija biće prema sledećim specijalističkim oblastima: 4.1. lekar specijalista internista; 4.2. lekar specijalista medicine rada; 4.3. lekar specijalista neurologije ili neuropsihijatrije; 4.4. lekar specijalista fizijatar-ortoped; 4.5. lekar specijalista-pedijatar; 4.6. lekar specijalista hirurgije :urologije, abdominalni hirurg, dečji torakal, neurohirurgije, i	2. The commission of first rate is competent and responsibility for review and placement of worth requests of applicants regarding with realization of the rights in pensional scheme and social. 3. The commission of second rate in accordance with article 10 of Law for pension of persons with limited abilities and in accordance with provisions of another laws remained in article 1 of this Administrative Instruction is competent and responsibility for the placement of legality by the applicants complains at which is not knowlegde the right of realization of any one from the pensional scheme and social . 4. Relation from the cases which are not in review, the composition of medical commission would be by those specialistic medical ways; 4.1. Specialist internist doctor ; 4.2. Specialist doctor of labour medical; 4.3. Specialist doctor of neurology or neuropsychiatry ; 4.4. Specialist doctor of physiatrist–orthopedist ; 4.5. Specialist doctor pediatrician pediatër; 4.6. Specialist doctor of surgery : urology, abdication surgeon, children’s Toracal,
---	--	--

së lëndëve që duhet të shqyrtohen në komision. Neni 9 Kërkesa dhe dëshmitë mjekësore të aplikuesit 1. Krahas kërkesës për realizimin e të drejtës në skemat pensionale dhe sociale, aplikuesi duhet të paraqesë edhe dëshmitë mjekësore të lëshuara nga mjeku specialist i licencuar nga institucioni kompetent shëndetësor në të cilin aplikuesi është trajtuar për shërim mjekësor. 2. Dëshmitë mjekësore të aplikuesit duhet të tregojnë se personi është në gjendje të rëndë shëndetësore dhe me aftësi të kufizuara për kryerjen e aktiviteteve të cilat janë të domosdoshme për personin e shëndoshë. 3. Në rast të refuzimit të kërkesës të aplikuesit lidhur me njohjen e të drejtës në ndonjërin prej skemave pensionale apo sociale aplikuesi mund të riaplikojë sërish në përputhje me dispozitat e ligjeve të aplikueshme të përcaktuara në nenin 1 të këtij Udhëzimi Administrativ. 4. Në rastet kur natyra e sëmundjeve është me zhvillim të shpejtë, e cila dëmton rëndë	4.7.ostalih specijalističkih oblasti,prema prirodi predmeta koje treba razmotriti na komisiji. Član 9 Zahtev i lekarski dokazi aplikanta 1.Uporedo sa zahtevom za realizovanje prava na penzijske i socijalne šeme,aplikant treba da podnese i lekarske dokaze izdatih od strane lekara specijaliste licenciran od nadležne zdravstvene institucije u kojoj je aplikant tretiran za lečenje. 2.Lekarski dokazi aplikanta treba da pokažu da je lice u teškom zdravstvenom stanju i sa ograničenom sposobnošću za vršenje aktivnosti koje su neophodne za zdravu osobu. 3.U slučaju odbijanja zahteva aplikanta u vezi sa priznavanjem prava na neku od penzijskih ili socijalnih šema,aplikant može ponovo da podnese zahtev,u skladu sa odredbama zakona u primeni,utvrdjenih u članu 1 ovog Administrativnog Uputstva. 4.U slučajevima kada je priroda bolestih sa	neurosurgery and ; 4.7 other specialist field according to character of matters that must check on Commission. Article 9 Demands and medical prove of the applicant 1. Beside the demands for the fulfillment of the social and pensioned scheme rights, applicants must submit also the medical prove issued by the medical licensed specialist by the health competent institutions in which the applicant is treated for the medical recover. 2. Applicant medical prove must shown that the person is in the bad health condition and with the limited abilities for the activities fulfillment which are necessary for the healthy person. 3. In the case of the applicant request refusal related with the recognizable of the right in one of the pensional or social scheme the applicant can reapply again in accordance with the applied legal provisional determinate in article 1 of this Administrative Instruction. 4. In the cases when the illness nature is
---	--	---

shëndetin e aplikuesit si dhe në shkallë shumë të lartë zvogëlon aftësinë e tij të punës, aplikuesi mund të riaplikojë në procedurë të përshpejtuar në organet kompetente të MPMS-së. 5. Lista e sëmundjeve të cilat dëmtojnë rëndë shëndetin e aplikuesit sipas standardeve shëndetësore është si vijon: 5.1. Karcinomat e të gjitha organeve të vërtetuara me ekzaminim histopatologjik, 5.2. Insulti cerebrovaskular, 5.3. Status post infraktus myocardi, 5.4. Insuficienca renale terminale, 5.5. Hemopatitë, 5.6. Politraumat (gjatë aksidenteve, amputimet e ekstremiteteve), 5.7. Epilepsia me kriza të shpeshta, 5.8. Psikozat e rënda, 5.9. Ciroza hepatike e dekompensuar, 5.10. Arthriti rheumatoid gr.III-IV, 5.11. Morbus Perthes, 5.12. Dëmtimet posttraumatike të syrit dhe sëmundje të tjera të syrit që dëmtojnë rëndë të pamurit, 5.13. Dhe sëmundje e tjera që dëmtojnë rëndë shëndetin. 6. Kërkesa e paraqitur nga aplikuesi për realizimin e të drejtave në skemat pensionale	brzim razvojem što teško oštećuje zdravlje aplikanta,kao i u velikoj meri smanjuje njegovu radnu sposobnost,aplikant može ponovo da podnese zahtev za ubrzani postupak kod nadležnih organa MRSZ. 5.Spisak bolesti koje teško oštećuju zdravlje aplikanta po zdravstvenim standardima je sledeći: 5.1 Karcinomi svih organa utvrđenim hispatološkim ispitivanjima 5.2. Cerebrovaskularni insulti, 5.3. Status post infraktus myocardi, 5.4. terminalna renalna insuficijencija, 5.5. hemopatije, 5.6. Politraume(tokom sudara,amputiranja ekstremiteta), 5.7. Epilepsija sa češćim krizama, 5.8. Teške psihoze, 5.9. Dekompenzirana hepatitska ciroza, 5.10 Rheumatoid arthritis gr.III-IV, 5.11. Morbus perthes, 5.12. Posttraumatska oštećenja oka i ostale bolesti oka koje teško oštećuju vid, 5.13. I ostale bolesti koje teško oštećuju zdravlje. 6.Zahtev podnet od strane aplikanta za	with the fast development which damage heavily health of the applicants and so in the high step decrease his working abilities, applicant can reapply in a accelerated competent organ of the MLSW. 5. The illness list which damage heavily health of the applicant according to the healthy standards as follows: 5.1. Carciomed of all certified organs by histopathology e examinations 5.2. Cerebrovascular Insult, 5.3. Status post infraktus myocardi, 5.4. Insuficienca renale terminale, 5.5. Hemopatitë, 5.6. Politraumat (during the accidents, extremities amputation), 5.7. Epilepsies with frequent crisis, 5.8. Heavy psychosis,. 5.9. Decompose of the Hepatic Ciroza, 5.10. Arthriti rheumatoid gr.III-IV, 5.11. Morbus Perthes, 5.12. Posttraumatic eye damages and other eye illness that damages heavily the vision, 5.13. And other illness that damages heavily the health. 6. The submitted request by the applicants
---	--	--

dhe sociale duhet të përmbajë një certifikatë mjekësore –zyrtare e cila duhet të ketë këto shënime dhe të dhëna: 6.1 Emrin e Mjekut, 6.2 Numrin e Regjistrimit të Mjekut (i regjistruar në Ministrinë e Shëndetësisë 6.3. Adresën e Mjekut, 6.4. Emrin e aplikuesit, 6.5. adresën e aplikuesit, 6.6. datën e lindjes së aplikuesit, 6.7. datën e ekzaminimit të aplikuesit, 6.8. diagnostifikimin e gjendjes shëndetësore të aplikuesit, 6.9. datën e fillimit të gjendjes, sëmundjes apo paaftësisë, 6.10. burimi-shkaku i gjendjes së përkeqësuar të aplikuesit, 6.11. shkalla e aftësisë së kufizuar apo e invaliditetit, 6.12. shkalla e aftësisë së mbetur të punës dhe 6.13. Parashikimin e gjendjes shëndetësore dhe aftësive të kufizuara për njëperiudhë kohore si dhe shkallën e invaliditetit të aplikantit. 7. Përveç të dhënave të paraqitura në certificate mjekësore-zyrtare, aplikuesi duhet të paraqesë dëshmitë e tjeër mjekësore të cilat tregojnë saktësisht gjendjen etij shëndetësore :	realizovanje prava u penzijskim i socijalnim šemama treba da sadrži jedno službeno lekarsko uverenje,koje treba da ima sledeće podatke: 6.1.ime lekara, 6.2.broj registrovanja lekara(registrovan u Ministarstvu za zdravstvo), 6.3.adresu lekara, 6.4.ime aplikanta, 6.5.adresu aplikanta, 6.6.datum rođenja aplikanta 6.7.datum pregleda aplikanta, 6.8.dijagnosticiranje zdravstvenog stanja aplikanta, 6.9.datum početka tog stanja,bolesti ili nesposobnosti, 6.10.izvor-razlog za pogoršanog stanja aplikanta, 6.11.stepen ograničene sposobnosti ili invalidnosti, 6.12.stepen postojeće radne sposobnosti i 6.13.Prognoziranje zdravstvenog stanja i ograničenih sposobnosti za jedan vremenski period,kao i stepen invalidnosti aplikanta. 7. Pored podataka podnetih u službenom lekarskom uverenju,aplikant treba da podnese i sledeće lekarske dokaze koji tačno	for the realization of the rights in the social and pensional scheme must to contain an official medical certificate which must have those records and the information: 6.1 Doctor name, 6.2. Registration number of the doctor (registered in the Ministry of Health), 6.3. Doctor address, 6.4. Applicant name, 6.5. Applicant address, 6.6. Date of birth of the applicant, 6.7. Applicant date of the examination, 6.8. Diagnostification of the health condition of the applicant, 6.9. Initially date of the condition, illness and inability, 6.10. Source – reason of the seriously aggravate of the applicant condition, 6.11. Limited ability rate or disabilities, 6.12. Rate of the labour leftover abilities and 6.13. Prognosis of the health conditions and limited abilities for a period time and invalidity rate of the applicant. 7. Expect the presented givens in the official medical certificate, applicant must submit also other medical prove which shown exactly
--	---	--

7.1. Diagnozën e gjendjes fizike, mentale, sëmundjes apo paaftësisë prej të cilës vuan aplikuesi/ja; 7.2. Ndikimin e gjendjes shëndetësore, sëmundjes apo paaftësisë në punësim, përfshirë edhe përshkrimin specifik të funksionimit të dëmtuar/dobësuar të aplikuesit/es; 7.3. Vlerësimin e gjendjes shëndetësore të aplikuesit për sa i përket detyrave të përditshme dhe detyrave të shoqëruara; Neni 10 Vlerësimet nga Komisioni Mjekësor 1. Ekzaminimi, vlerësimi dhe konstatimi i gjendjes shëndetësore do të bëhet në përputhje të plotë me dispozitat e ligjeve të përcaktuara në nenin 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, varësisht nga aplikuesi i cili parashtron kërkesë për realizimin e të drejtave për ndihmë sociale, pension të aftësisë së kufizuar, pension merititor të luftës dhe kompensim material për perkujdesjen e fëmijëve me aftësi të kufizuara.	pokazuju njegovo zdravstveno stanje: 7.1 Dijagnozu fizičkog, mentalnog stanja, bolesti ili nesposobnosti od koje boluje aplikant; 7.2.Uticaj zdravstvenog stanja, bolesti ili nesposobnosti za zapošljavanje, obuhvatajući i specifični opis oštećenog/oslabljenog funkcionisanja aplikanta; 7.3.Ocenu zdravstvenog stanja aplikanta što se tiče svakodnevnih i pridruženih zadataka. Član 10 Procene od strane Lekarske Komisije 1.Ispitivanje, procena i konstatcija zdravstvenog stanja, zavisno od aplikanta koji podnosi zahtev za ostvarivanje prava za socijalnu pomoć, penziju lica ograničenih sposobnosti, sazložnu ratnu penziju i matreialnu kompenzaciju za zbrinjavanja dece sa ograničenim sposobnostima, obaviće se u potpunom skladu sa odredbama utvrdjenih zakona u članu 1 ovog Administrativnog Upustva.	his health conditions: 7.1. Diagnosis of a physical, mental conditions, illness or inability from which the applicant is suffering; 7.2. Influence of the health condition, illness or inability in employment, involving also specific description of the failing and the damage functioning of the applicants. 7.3. Evaluation of the health condition of the applicant considering the daily and associative assignment. Article 10 Medical Commission Evaluation 1.Examination, evaluation and ascertainment of the health condition, dependence from the applicant which submit demands for the realization of the rights for the social assistance, limited ability pension, war merit pension and material compensation for the children's care with the limited ability, will done in full accordance with assignments legal provisional in article 1 of this Administrative Instruction.
--	---	---

2. Përveç dispozitave të ligjeve të përcaktuara në nenin 1 të këtij Udhëzimi Administrativ, puna e komisioneve mjekësore, duhet të jetë e mbështetur edhe në dispozitat e Rregullores Zbatuese nr. 2003/20 për zbatimin e Ligjit për Skemën e Ndihmës Sociale nr. 2003/15 si dhe në të gjitha aktet nënligjore të nxjerra për zbatimin e ligjeve të skemave pensionale dhe sociale të MPMS-së. 3. Komisioni Mjekësor duhet të shqyrtojë gjendjen shëndetësore në të gjitha rastet, kur aplikuesi parashtron kërkesë për realizimin e të drejtave në ndonjërin prej skemave pensionale apo sociale. 4. Vlerësimi i gjendjes shëndetësore, paaftësisë për punë, paaftësisë për aktivitetet jetësore, shkallës së invaliditetit, dëmtimit trupor të shprehur në përqindje nga Komisioni Mjekësor, duhet të jetë në formë të shkruar dhe të përfshijë: 4.1. Deklaratën specifike të diagnozës së gjendjes fizike, ndijore dhe mendore prej të cilës aplikuesi vuan dhe datën e fillimit të sëmundjes apo aftësisë së kufizuar.	2. Pored odredbi zakona koji su utvrdjeni u članu 1 ovog Adminsiyartivnog Upustva, rad lekarskih komisija treba da bude zasnovan, takodje i u odredbama Sprovodečg Pravilnika br. 2003/20 za sprovođenje Zakona o Šemi Socijalne Zaštite br.2003/15 kao i u svim zakonskim podaktima donošenih u cilju sprovođenja zakona penziskih i socijalnih šema MRSZ-a. 3. Lekarska Komisija treba da razmatra zdravstveno stanje u svim slučajevima, kada aplikant podnosi zahtev za ostvarivanje prava u jednoj od penziskih ili socijalnih šema 4. Procena zdravstvenog stanja, radne nesposobnosti, nesposobnosti životnih aktivnosti, stepena invalidnosti, telesnog oštećenja izražene u procentima od strane Lekarske Komisije, treba da bude u pismenoj formi i da obuhvata sledeće 4.1. Specifičnu izjavu diagnoze fizičkog , mentalnog i čutilnog stanja, od koje aplikant pati i datum pojavljivanja baleti ili ograničene sposobnsoti.	2. Except in the assignment legal provision in the article 1 of this Administrative Instruction, Medical Commission work, must be supported also in the provisional of the Executed Regulation No 2003/20 for the Law implementation for the social assistance scheme with No. 2003/15 as in the all sub-legal act's issued for the implementation of the law's of the social and pensional scheme of the MLSW. 3. Medical Commission must analyses health condition in all cases, when the applicant submit the request for the realization of the rights in one of the pensional and social scheme. 4. Evaluation of the health condition, work inability, inability for the living activities, disability rate, body damage expressed in the percentage by the Medical Commission, must be in written form and involving as follow: 4.1. Statement of the specific diagnosis of the physical condition, sensual and mental from which the applicant suffer and the date of the
--	--	---

4.2. Diagnozën e përshkruar për gjendjen shëndetësore, sëmundjen apo aftësinë e kufizuar si dhe ndikimin e posaçëm të gjendjes, sëmundjes apo aftësisë së kufizuar në punësim, përfshirë edhe përshkrimin specifik të funksionit të dëmtuar/dobësuar të aplikuesit. 4.3. Një vlerësim të aplikuesit për sa i përket aktiviteteve të përditshme dhe detyrave të shoqëruara me punësim. 4.4. Diagnostifikimi nëse mundet apo nuk mundet të punojë aplikuesi/ja në ndonjë vend të punës duke marrë parasysh rrethanat e sëmundjes apo shkallës së aftësisë së kufizuar si dhe nënshkrimin me faksimilin të secilit anëtar të Komisionit Mjekësor. Neni 11 Planifikimi i seancave mjekësore me aplikuesit 1. Seancat e Komisionit Mjekësor me aplikuesit janë të domosdoshme dhe përafërsisht duhet të zgjasin 15 minuta.	4.2. Opisnu dijagnozu zdravstvenog stanja, bolesti ili ograničene sposobnosti kao i poseban uticaj stanja, bolesti ili ograničene sposobnosti na zapošljavanje, obuhvatajući i specifični opis oštećene/oslabljene funkcije kod aplikanta. 4.3. Jedna procena što se tiče dnevnih aktivnosti i pratećih zadataka sa zapošljavanjem aplikanta. 4.4. Dijagnoza da može ili ne može da radi aplikant na neko radno mesto, imajući u vidu okolnosti bolesti ili stepena ograničene sposobnosti kao i potpis i faksimil svakog člana lekarke komisije. Član 11 Planiranje lekarskih sednica sa aplikantima 1. Sednice lekarske komisije sa aplikantima su neophodne i treba da traju približno 15 minuta.	beginning of the illness or limited abilities. 4.2. Description of the diagnosis for the health condition, illness or limited abilities and the special influence of the conditions, illness or limited abilities in employment, involving also specific description of the damage / diluted function of the applicant. 4.3. Concerning evaluation of the daily activities and the associated assignments by the applicant employment. 4.4. Diagnostification of the applicant that can or can not work in any working place considering the illness circumstance or the rate of the limited abilities and the endorsement falsification of each member of the medical commission. Article 11 Planning of the medical session with the applicants 1. Medical Commission sessions with the applicant are necessary and approximately
--	---	---

2. Aplikuesi duhet të informohet se, procesi i ekzaminimit, vlerësimit dhe diagnostifikimit do të zgjatë përafërsisht 15 minuta. 3. Kohëzgjatja e seancave me aplikuesin duhet të planifikohet në atë mënyrë që ai të arrijë 10 minuta para kohës së planifikuar për seanca me komisionin mjekësor. Kjo do të bëhet për t'u kryer verifikimet administrative dhe që të mund t'iu ofrohen atyre informata rreth procesit të Komisionit Mjekësor. 4. Aplikuesi duhet të informohet me ftesë më së paku 5 ditë para mbajtjes së seancës, për kohën e mbajtjes së seancës së tyre mjekësore dhe adresën. 5. Nëse ka dyshim që aplikuesi nuk ka mundësi të lexojë apo të kuptojë ftesën, ai duhet njoftohet përmes telefonit apo të aranzhohet vizita e zyrtarit përgjegjës që të njoftojë atë për mbajtjen e seancës dhe të sigurohet konfirmimi i pjesëmarrjes së tij në seancë. 6. Në ftesën ku është caktuar seanca, aplikuesi duhet të njoftohet se ai mund të shoqërohet me të afërmit, miqtë, kujdestarët apo ndonjë person	2. Aplikant treba da se informime, da proces ispitivanja, procene i dijanoze trajaće približno 15 minuta. 3. Vreme trajanja sednica sa aplikantom treba da se planira tako, da on stigne 10 minuta pre planiranog vremena za sednice Lekarske Komisije. Ovo treba da se uradi, kako bi se obavljali administrativne verifikacije i kako bi njima pružili informacije oko procesa Lekarske Komisije. 4. Aplikant treba da se informiše sa pozivom najmanje 5 dana pre održavanja lekarske sednice, o održavanju lekarske sednice i sa adresom gde će se održati sednica. 5. Ako se sumnja da aplikant nema mogućnosti da pročita ili razume poziv, njega treba obavestiti putem telefona ili da se aranžira poseta odgovornog zvaničnika, kako bih njega obavestio za održavanje sednice i da se obezbedi njegova konfirmacija za učešće na sednici. 6. Na pozivu gde je određena sednica, aplikant treba da se obavesti da on može da se druži od strane rodbine, prijatelja,	must prolong 15 minute. 2. Applicant must be informed that the examination process, evaluation and diagnostification must prolong for 15 minute. 3. Sessions duration with the applicant must be planned in order that the applicant to attend 10 minute before the planning time for the session with the Medical Commission. That will be done in order to be finished the administrative verification and that can offer them information around the Medical Commission process. 4. Applicant must be informed with invitation for the keeping time of their medical session and the address at least 5 days before session keeping. 5. If is any doubt that the applicant not have a possibility to read or to understand the invitation, he must be informed through the phone or to arrange the visit of the responsible officer that to inform him related to the session keeping and to secure the confirmation of his participation in the session. 6. At the invitation where is the session assigned, applicant must be informed that he
--	--	---

tjetër përkrahës në seancën e Komisionit Mjekësor. 7. Aplikuesit duhet t'i jepet numri i telefonit që të thërrasin dhe të njoftojnë për mospjesëmarrjen në seancë në rast të ndonjë pengese. 8. Në rrethana të jashtëzakonshme, kur aplikuesi nuk është fizikisht në gjendje që të marrë pjesë në seancën e Komisionit Mjekësor, atëherë në rast të tilla, caktohet një seancë e jashtme e Komisionit Mjekësor. 9. Kërkesa për një seancë të tillë duhet t'i dorëzohet me shkrim udhëheqësit të Zyrës së Komisioneve Mjekësore. Udhëheqësi i Zyrës mund ta refuzojë apo ta aprovojë kërkesën për mbajtjen e seancës së jashtme. 10. Anëtarët e Komisionit Mjekësor nuk duhet të informohen për emrat e aplikuesëve deri sa të fillojë seanca. Kjo informatë duhet të mbetet konfidenciale nga nëpunësi administrativ i cili ka për detyrë që ta ftojë aplikuesin në seancë mjekësore. 11. Anëtarët e Komisionit Mjekësor para fillimit të seancës mjekësore duhen të deklarohen, nëse aplikuesi është apo ka qenë pacient i tyre, apo nëse kanë ndonjë	staratelja ili nekog drugog podržavajućeg lica na sednici lekarske komisije. 7. Aplikantu treba pružiti broj telefona da poziva u slučaju neke prepreke i da obavesti za nedolazak na sednici. 8. U vanrednim slučajevima, kada aplikant nije u mogućnosti, da prisustvuje na sednici lekarske Komisije utakvim slučaju, određivače se vanska sednica lekarske Komisije 9. Zahtev za jednu takvu sednicu treba pismeno da se dostavi rukovodiocu Kancelarije Lekarske Komisije. Rukovodioc Kancelarije može da odbije, ili odobri zahtev za održavanje spoljne sednice. 10. Članovi Lekarske Komisije treba da se informišu o imenima aplikanta pre nego što počinje sednica. Ova informacija treba da ostaje konfidentna od strane administrativnog službenika, koji ima zadatak da pozove aplikanta na lekarskoj sednici. 11. Članovi Komisije pre početka sednice treba da se izjave, da li je aplikant bio ili jeste njihov pacient, ili da li imaju neku porodičnu, društvenu ili komercijalni odnos	can accompany with the relative, friend, guardian or another person followed in the session of the medical commission. 7. Applicant's must give the telephone number in order to call and inform in case of any interruption for non-participation in the session. 8. In the unusual circumstantial, when the applicant is not in the physical condition to participate in the session of the Medical Commission therefore in those cases will be assigned a external session of the Medical Commission. 9. Request for a like that session must submit in writing at the Office Supervisor of the Medical Commission. Office Supervisor cane refuse or approve the request for the keeping of the external session. 10. Medical Commission Members must not be informed for the names of the applicants till the session will start. That information must stay confidential from the administrative official which is his duty to invite the applicant in the medical session. 11. Medical Commission Members before of the beginning of the medical session must declare if the applicant is or it was his patient
--	---	---

marrëdhënie familjare, shoqërore apo komerciale me aplikuesin ose është në pyetje ndonjë konflikt i interesit.	sa aplikantom ili jeste u pitanju neki konflikt interesa.	or if have any family, friendly or commercial relation with the applicant or is in question interest conflict.
Neni 12 Menaxhimi dhe administrimi i dosjeve mjekësore	Član 12 Upravljanje i adminisrtriranje lekarskih predemeta/dosijea	Article 12 Managing and administration of the medical file
1. Menaxhimin dhe administrimin e dosjeve mjekësore e bëjnë departamentet përkatëse të MPMS-së të cilat i administrojnë skemat pensionale dhe sociale. 2. Dosja e aplikuesit është dokument i besueshëm dhe ruhet në vende të mbyllura me çelës. 3. Vetëm nëpunësi administrativ i departamentit përkatës, anëtarët e Komisionit Mjekësor që e shqyrtojnë lëndën dhe personeli i autorizuar i Zyrës së Komisioneve Mjekësore, mund të informohen me përmbajtjen e dosjes mjekësore të aplikuesit. 4. Në rast të mbajtjes së seancës së jashtme të Komisionit Mjekësor, dosja e aplikuesit mund të merret në seancë nën mbikëqyrje të Udhëheqësit të Zyrës së Komisioneve Mjekësore, por nuk mund të shihet nga askush tjetër përveç nga anëtarët e tjerë të Komisionit Mjekësor. Udhëheqësi duhet të nënshkruhet kur	1. Upravljanje i adminisrtriranje lekarskih predemeta/dosijea obavljaju dotični departmani MRSZ-a, koji administriraju penziske i socijalne šeme. 2. Predmet aplikanta jeste poverljivi dokument i čuva se na zaključenim mestima. 3. Samo administrativni službenik dotičnog departmana, članovi Lekarske Komisije koji razmatraju predmet i ovlašćeno osoblje Kancelarije Lekarskih Komisija mogu se informisati sa sadržinom zdravstvenog predmeta aplikanta. 4. U slučaju održavanja spoljne sednice Lekarske Komisije, predmet može da se uzima na sednici pod nadzorom Rukovodioca Kancelarije Lekarskih Komisija, ali ne može da se pregleda od nekog drugog lica izuzev drugih članova Lekarske Komisije. Rukovodioc treba da potpiše kada uzina i vraća predmet.	1. Managing and administration of the medical file do the relevant department of the MLSW which administrate the pensional and social scheme. 2. Applicant file is a credible document and is saved in the locked places. 3. Only the administrative official of the relevant department, Medical Commission members that deal with cases and the authorized personnel of the Medical Commission Office can be informed with the file content of the medical applicant. 4. In the case of the external session keeping of the Medical Commission, the applicant file cane be taken in the session under the supervision of the Manager of the Medical Commission Office, but cane not be seen from nobody else except by the other

të marrë dhe të kthejë dosjen. 5. Të gjitha dokumentet që i përkasin kërkesës individuale të aplikuesit duhet të mbahen në dosjen standarde të departamenteve përkatëse. 6. Fleta e transferit në fillim të dosjes duhet të datohet dhe të nënshkruhet kurdo që të pranohet nga / apo të dërgohet dosja në Zyrën e Komisioneve Mjekësore. 7. Para fillimit të seancës së Komisionit Mjekësor, nëpunësi administrativ i departamentit do të sigurojë që të gjitha dosjet e aplikuesëve për atë seancë, janë sipas orarit të caktuar. 8. Nëpunësi administrativ do t'ia dorëzojë dosjen e aplikuesit Kryetarit të Komisionit Mjekësor, vetëm para hyrjes së aplikuesit në intervistë të Komisionin Mjekësor. 9. Pasi që të ketë dalë aplikuesi nga dhoma e mbajtjes së seancës dhe pasi që Kryetari të ketë treguar që Komisioni ka plotësuar formularët për atë rast, nëpunësi administrativ do të marrë dosjen e aplikuesit nga dhoma ku mbahet intervista dhe do t'ia sjellë Kryetarit dosjen tjetër të aplikuesit të radhës.	5. Sva dokumentacija koja pripada ličnom zahtevu aplikanta treba da se održavaju u standardom dosijeu odgovarajućeg departmana. 6. Prateće pismo na početku predmeta treba da se datira i potpiše onda kada se prima od/ili dostavlja predmet u Kancelariji Lekarskih Komisija. 7. Pre početka sednice Lekarske Komisije, administrativni službenik departmana treba da se osigurava da su uzeti svi predmeti aplikanta za ovu sednicu prema utvrđenom rasporedu. 8. Administrativni službenik samo pre ulaska na intervju aplikanta kod Lekarske Komisije, predaće predmet aplikanta Predsedniku Lekarske Komisije. 9. Nakon izlaska aplikanta iz prostorije održavanja sednice i posle izjave predsednika komisije da je Komisija popunila obrazce za ovaj slučaj, administrativni službenik uzimaće predmet aplikanta iz prostorije gde se održava sednica i dostavljaće Predsedniku drugi predmet sledećeg aplikanta.	members of the Medical Commission. Manager must endorse when he receive and return the files. 5. All the documents that belongs individual demands of the applicant must be kept in the standard file of the relevant Departments. 6. Transphere sheet in the beginning of the file must be dated and endorse whenever is received by / or file delivered in the Medical Commission Office. 7. Before the Medical Commission session beginnings, administrative official of the department will secure all applicant file for that session according to the assigned time table. 8. Administrative Official only before the entrance of the applicant in the interview at the Medical Commission will be handling over the applicant file at the Headmen of the Medical Commission. 9. After the applicant get out of the session room and after the Headmen informed that the Commission have fill up the form's for that case, administrative official will take the applicant file from the interview room and will bring at the Headmen another file of the
--	--	---

10. Nëpunësi administrativ do të verifikojë nëse janë plotësuar tërësisht të gjithë formularët e Komisionit Mjekësor dhe do të përgatisë dosjen për kthim në Zyrën e Komisioneve Mjekësore. Neni 13 Orari punës 1. Orari i punës për mbajtjen e seancave caktohet nga Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore për secilin Komision Mjekësor. 2. Orari i punës së Komisionit Mjekësor duhet të trajtohet si dokument konfidencial i cili do të shihet vetëm nga nëpunësi administrativ, kryetari i Komisioneve Mjekësore, ndonjë auditor, apo nga ndonjë nëpunësi i autorizuar i MPMS-së. 3. Anëtarët e Komisionit për orarin e tyre do të informohen vetëm një orë para nisjes së tyre në vendin e caktuar. 4. Aplikuesi nuk duhet të informohet me emrat e mjekëve që do ta përbëjnë Komisionin Mjekësor për vlerësimin e lëndës	10. Administrativni službenik verifikovaće da li su u celini popunjeni svi obrazci Lekarske Komisije i pripremiće predmet za vraćanje u Kancelariji Lekarskih Komisija. Član 13 Radni raspored 1. Radni raspored za održavanje sednica određuje se od strane Rukovodioca Kancelarije Lekarskih Komisija za svaku Lekarsku Komisiju. 2. Radni raspored Lekarske Komisije treba da se tretira kao konfidentni dokumenat, koji će se videti samo od strane administrativnog službenika, predsednika Lekarske Komisije, nekog revizora, ili nekog ovlašćenog službenika MRSZ-a. 3. Članovi Komisije za njihov radni raspored informisaće se samo sat vremena pre njihovog polaska na određeno mesto. 4. Aplikant ne treba da se informiše sa imenima lekara koji će sačinjavati Lekarsku Komisiju za procenu njihovog predmeta.	next applicant. 10. Administrative Official will verify if are fill in totally all the Medical Commission form and will be prepared files in order to be returned in the Medical Commission Office. Article 13 Time Table 1. Time Table for the session keeping will be assigned by the Manager of the Medical Commission Office for each Medical Commission. 2. Time Table of the Medical Commission must be treated as a confidential document which will be seen only by the administrative official, headmen of the medical commission, any auditorium or by another authorized official of the MLSW. 3. Commission Member's for their time table will be informed only one hour before their movement in the assigned place. 4. Applicant must not be informed with the medical name that compound Medical
---	---	--

tij. Neni 14 Afati kohor për lëshimin e vendimeve 1. Pas përfundimit të të gjithave procedurave të përcaktuara me ligjet e aplikueshme sipas nenit 1 të këtij Udhëzimi, përkatësisht pas shqyrtimit të lëndës nga Komisioni Mjekësor, organi përgjegjës, për nxjerrjen e vendimeve të shkallës së parë dhe të dytë, është i obliguar që ta njoftojë aplikuesin për rezultatin e vendosjes, sipas dispozitave ligjore të përcaktuara në ligjet e aplikueshme të skemave pensionale dhe sociale. 2. Njoftimi për aplikuesin lidhur me rezultatin e vendosjes së Komisionit Mjekësor bëhet në format e përcaktuara me dispozitat e Ligjit për Procedurat Administrative. Neni 15 Kontrollimi punës së Komisionit Mjekësor 1. Në rast të parregullsive dhe punëve të kundërligjshme të kryera nga anëtarët e Komisioneve Mjekësore, me rastin e shqyrtimit dhe vlerësimit të lëndëve shëndetësore, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve, në	Član 14 Vremenski rok za izdavanje odluka 1. Nakon završetka svih utvrdjenih procedura sa primenjenim zakonima prema članu 1 ovog Uputstva, odnosno posle razmatranja predmeta od strane Lekarske Komisije, nadležni organ za donošenje odluke prvog stepena i drugog stepena, je obavezan da obavesti aplikanta o rezultatu odlučivanja, na osnovu zakonskih odredbi utvrdjenih u primenjenim zakonima penzskih i socijalnih šema 2. Obaveštenje za aplikanta vezano za rezultat odlučivanja Lekarske Komisije obaviće se na način utvrdjenim sa odredbama Zakona o Upravnom Postupku. Član 15 Kontrola rada Lekarske Komisije 1. U slučaju neispravnosti i protivzakonitih radnji obavljenih od strane članova Lekarske Komisije, prilikom razmatranja i procena zdravstvenih predmeta, Rukovodioc Kancelarije Lekarskih Komisija, u saradnji i konsultaciji sa Stalnim Sekretarom MRSZ-a,	Commission for the evaluation of his cases. Article 14 Duration time for the decision issuing 1. After the fulfillment of all assignment procedure by the applied law's according to the article 1 of this Administrative, respectively after investigation of the cases by the Medical Commission, responsible organ, for the decision output of the first and second rate, is obligated to informed the applicant for the decided result, according to the legal provisional assigned in the applied law of the pensional and social scheme. 2. Annunciation for the applicant related with the decided result of the Medical Commission is proceeding in the assigned forms by the Legal provisional for the Administrative Procedure Article 15 Medical Commission of work Inspection 1. In the case of the irregularity and the illegitimated work finished by the Medical Commission members, in the case of dealing and evaluation of he health cases, Manager of the Commission Office in cooperation and
--	---	---

bashkëpunim dhe konsultim me Sekretarin e Përhershëm të MPMS-së, mund të ushtrojë kontrollin në formë të revizionit. 2. Në rastet kur ekziston dyshimi i bazuar se nga anëtarët e Komisionit Mjekësor janë bërë shkelje ligjore, Udhëheqësi i Zyrës së Komisioneve Mjekësore, mund të propozojë që për lëndët e dyshimta mjekësore, të bëhet revizioni nga një komision ad hoc i caktuar nga Sekretari i Përhershëm i MPMS-së. Neni 16 Zbatimi i Udhëzimit Administrativ 1. Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset Sekretari i Përhershëm i MPMS-së 2. Për zbatimin e drejtë dhe të plotë të këtij akti nënligjor, Sekretari i Përhershëm i MPMS-së, mund të nxjerrë akte të tjera nënligjore në formë të Urdhëresave apo vendimeve. Neni 17 Hyrja në fuqi 1. Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe	može da obavlja kontrolu u vidu revizije 2.U slučaju da postoji osnovana sumnja da od strane članova Lekarske Komisije su uradjene zakonski prekršaji, Rukovodioc Kancelarije Lekarskih Komisija, može da predlaže da o osumnjičenim zdravstvenim predmetima, da se izvrši revizija od strane jedne ad hoc komisije, odredjenu od strane Stalnog Sekretara MRSZ-a. Član 16 Sprovođenje Administativnog Upustva 1.Za efikasno i pravilno sprovođenje ovog Administrativnog Upustva starave se Stalni Sekretar MRSZ-a. 2.Za potpuno i pravilno sprovođenje ovog podzakonskog akta, Stalni Sekretar MRSZ-a, može da donese druge podzakonske akte u vidu Uredbi ili Odluka. Član 17 Stupanje na snagu 1.Ovo Administativno Upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministar	consulting with Permanent Secretary of the MLSW, can practice control in the revision form. 2.In that case when the based doubt exist that from the Medical Commission members are done delict, the Manager of the Medical Commission Office, can propose that for the suspicious medical cases, to do the revision by the ad hoc commission assigned by the Permanent Secretary of the MLSW. Article 16 Implementation of the Administrative Instruction 1.For the straight and efficacy of this Administrative Instruction will take care the Permanent Secretary of the MLSW. 2. For the straight and full implementation of this sub legal act the Permanent Secretary of the MLSW, can issue other sub legal act's in the form of the Instruction or Decretal. Article 17 Come in to the force 1.This Administrative Instruction comes in to
--	---	--

--	--	--